

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٦ لسنة ١٩٧٨

بشأن الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع استخدام المياه وإدارتها بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع بتاريخ ١٩٧٧/٩/٢٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛  
وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع استخدام المياه وإدارتها بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع بتاريخ ١٩٧٧/٩/٢٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما  
مدر برئاسة الجمهورية في ١٧ صفر سنة ١٣٩٨ ( ٢٦ يناير سنة ١٩٧٨ )  
أنور السادات

مشروع الوكالة الدولية للتنمية رقم ٢٦٣-١٧ .

التعديل الأول لاتفاقية منحة

بين

جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

بخصوص مشروع استخدام المياه وإدارتها

المؤرخ في : ٢٠ سبتمبر سنة ١٩٧٧

تعديل أول المؤرخ في ٢٠ سبتمبر سنة ١٩٧٧ لاتفاقية المنحة بتاريخ ٣٠ يونيو سنة ١٩٧٦ بين جمهورية مصر العربية ( الممنوح ) والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة بوكالة التنمية الدولية ( AID ) من أجل استخدام المياه وإدارتها ( " اتفاقية منحة " ) .

بند ( ١ ) : تعدل اتفاقية المنحة كالاتى :

( ١ ) يعدل بند ١ - ١ ليصبح كالاتى :

بند ١ - ١ المنحة : لمساعدة الممنوح لمواجهة تكاليف تنفيذ المشروع فإن وكالة التنمية الدولية وفقاً لقانون المساعدات الخارجية لعام ١٩٦١ - المعدل - توافق على منح الممنوح طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية ما لا يزيد عن مليونين وثلاثمائة ألف دولار أمريكي ٢,٣٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي لتمويل .

٤ - توافق الحكومة على أن تطبق على المنظمة وموظفيها وأموالها وممتلكاتها نصوص اتفاقية مزايا وحصانات الوكالات المتخصصة فيما يتعدى ماسبق لها الإرتباط به . وسيمنح ممثل منظمة الأغذية والزراعة المعاملة المنصوص عليها في القسم ٢١ من الاتفاقية المذكورة . وتوافق الحكومة أيضاً على أن تمنح المنظمة وممثلها ومساعديه الدوليين مزايا وحصانات لاتقل رعاية عن تلك الممنوحة لأى وكالة متخصصة للأمم المتحدة في جمهورية مصر العربية .

٥ - تتخذ الحكومة من جانبها كافة الإجراءات الضرورية لتسهيل الدخول والإقامة والمغادرة من جمهورية مصر العربية لجميع الأشخاص الذين يقومون بزيارة مكتب ممثل المنظمة في مهام رسمية .

وإنه ليسرني أن أخطركم أن حكومة جمهورية مصر العربية توافق على المقترحات أعلاه . أرجو أن تتقبلوا يا صاحب السعادة فائق التقدير .

وزير الزراعة

السيد إدوارد صوما

مدير عام منظمة الأغذية والزراعة

مهندس / إبراهيم شكرى

روما - إيطاليا

## وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣١ لسنة ١٩٧٨ بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بإنشاء مكتب قطرى في القاهرة لمنظمة الأغذية والزراعة بين جمهورية مصر العربية ( وزارة الزراعة ) ومنظمة الأغذية والزراعة الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٧٧/٤/٥ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٣/٤/١٩٧٨ ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية الكتاب المتبادل بإنشاء مكتب قطرى في القاهرة لمنظمة الأغذية والزراعة بين جمهورية مصر العربية ( وزارة الزراعة ) ومنظمة الأغذية والزراعة الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٧٧/٤/٥ ويعمل به اعتباراً من ١٩٧٧/٤/٥ ما

محمد إبراهيم كامل

(ب) أن النقد المحلي المطلوب لهذه المسحوبات يجوز الحصول عليه من النقد المحلي المملوك لحكومة الولايات المتحدة .

(و) يعدل بند ٨ - ١ من إتفاقية المنحة بحذف عبارة العنوان البريدي للطرف الممنوح ويحل محلها : السيد مدير مشروع استخدام المياه وإدارتها ٢٢ شارع الجلاء - بولاق - القاهرة جمهورية مصر العربية

(ز) يعدل بند ٨ - ٢ من إتفاقية المنحة بحذف كلمة "زراعة" من السطر الرابع به .

(ح) تحذف الميزانية الموضحة بالصحيفة ١٢ من الملحق (١) بإتفاقية المنحة ويحل محلها الميزانية الآتية :

ملخص الميزانية :

### ميزانية العقد بالدولار الأمريكي

التعديل الأول	الاتفاق الأصلي	
١٦٤,٠٠٠	٥٥٤,٠٠٠	- خدمات اخصائين أمريكيين غير مقيمين لغاية ١٦٢ أخصائي / شهر ... ..
١٥٠,٠٠٠	٢٧٥,٠٠٠	- لغاية ١٢٩ خبيراً / شهر لمدد قصيرة يضاف إلى ذلك معاونة المكتب الرئيسي والمعاونة الإدارية ... ..
١٢٩,٠٠٠	٢٢١,٠٠٠	- عربات المشروع وقطع القيار ... ..
١٨٠,٠٠٠	٣٨٠,٠٠٠	- مهمات الري والمعمل والمكتب والمزرعة ... ..
١٧٧,٠٠٠	٧٠,٠٠٠	- التدريب ... ..
٨٠٠,٠٠٠	١,٥٠٠,٠٠٠	دولار أمريكي ... ..

تكاليف النقد الأجنبي وحسابه ألف جنيه مصري (٥٠٠,٠٠٠ جنيه مصري) لتمويل تكاليف النقد المحلي للبضائع والخدمات المطلوبة لتنفيذ المشروع كما هو موضح في بند (٢ - ١ "المشروع") البضائع والخدمات المصرح تمويلها وفقاً لهذه الإتفاقية قد أُشير إليها فيما بعد بـ "البند الصالحة" .

(ج) يعدل بند ٢ - ١ ليصبح كالتالي :  
بند ٢ - ١ : المشروع : يتكون المشروع من تنمية وتنفيذ بحث تطبيقي وبرنامج توضيحي لتحسين إدارة مياه الري أما أنشطة المشروع فسوف يظطلع بها مكتب مراقبة في القاهرة وفي ثلاث مناطق رائدة من حيث صلاحية مناخها للزراعة في مصر . وسوف يقوم المشروع بتنمية تجارب الإدارة والإنتاج المثالية واختبارها . كما أن تلك التجارب التي ثبت فاعليتها سوف تصبح الأساس للبرامج الإقليمية والقومية لتحسين الإنتاج الزراعي وتحسين الاستخدام الكفء للمياه وتقليل مشكلات الصرف وزوال المياه . هذا وقد تستخدم الدولارات الأمريكية من المنحة لتمويل تكاليف النقد الأجنبي للفنيين الأمريكيين المقيمين في مصر والمستشارين لمدد قصيرة والمدرّبين الفنيين المصريين والمهمات والسلع المطلوبة للسنتين الأوليتين من الخمس سنوات المتوقعة للعمل بالمشروع . ويجوز استخدام الجنيئات المصرية لتكاليف النقد المحلي لمساعدة المفاوضين الفنيين بما في ذلك السفر والمهمات والعلاوات والسكن والمنافع وعمليات التشغيل والتكاليف المتوقعة بذلك . وهناك المزيد من الترح الوافي للمشروع بالملحق (١) المرفق لهذا - ويمكن تعديل هذا المرفق كتابة بواسطة الطرفين المعنيين ببند ٨ - ٢

(د) تعدل المادة الخامسة من إتفاقية المنحة بإضافة بند جديد ٥ - ٩ يكون نصه كالتالي :

بند ٥ - ٩ : تكاليف النقد المحلي : إن المسحوبات - وفقاً لبند ٦ - ٧ سوف تستخدم كلية لتمويل تكاليف البضائع والخدمات المطلوبة للمشروع التي يكون مصدرها وأصلها من مصر - عدا ما قد توافق عليه الوكالة كتابة خلافاً لذلك .

(هـ) تعدل المادة السادسة من إتفاقية المنحة بإضافة بند جديد ٦ - ٧ يكون نصه كالتالي .

بند ٦ - ٧ : المسحوبات لتكاليف النقد المحلي :

(١) يجوز للممنوح أن يحصل على مسحوبات من الأرصدة المالية وفقاً لهذه المنحة لتكاليف النقد المحلي المطلوبة للمشروع طبقاً لأحكام إتفاقية المنحة وذلك بأن يقدم للوكالة - مع المستندات الضرورية المؤيدة كما هو موضح بخطابات التنفيذ - طلبات لتمويل هذه التكاليف .

بند ٢ - يسرى هذا التعديل الأول بمجرد التوقيع عليه من الطرفين المذكورين هنا .

بند ٣ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره هنا على وجه التحديد فإن اتفاقية المنحة تظل سارية المفعول تماما ومحمولا بها طبقا لكافة أحكامها

جمهورية مصر العربية      الولايات المتحدة الأمريكية

توقيع: (عبد العظيم أبو العطا) (توقيع: دونالدس . براون)

الاسم: عبد العظيم أبو العطا      الاسم: دونالدس . براون

الوظيفة: وزير الري      الوظيفة: مدير وكالة المعونة

الدولية الأمريكية

## وزارة الخارجية

### قرار

#### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٦ لسنة ١٩٧٨ الصادر بتاريخ ١٩٧٨/١/٢٦ بشأن الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع استخدام المياه وإدارتها بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع بتاريخ ١٩٧٧/٩/٢٠ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٧٨/٤/١٥ ؛

### قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع استخدام المياه وإدارتها بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الموقع بتاريخ ١٩٧٧/٩/٢٠ ، ويعمل به اعتبارا من ١٩٧٨/٤/١٥

محمد ابراهيم كامل

النقد المحلى الذى تملكه الولايات المتحدة بالجنيه المصرى :

#### التعديل الأول

المساهمات للرعاية داخل البلاد	٢٩,٥٠٠
مزايا	٧,٣٧٥
تكاليف سفر وبدل سفر دولى	٩٢,٢٢٥
الأمثلة التي لا يصحبها أحد	١٣,٤٠٠
تكاليف سفر داخل البلاد	٤,٠٠٠
بدل سفر المشتركين في برامج التدريب	٢٥,٦٠٠
الطوارئ	١٠,٠٠٠
بدل سفر داخل البلاد	٤٥,٠٠٠
الإسكان والمرافق :	
المؤقت	٢٣,٦٠٠
الموظفين المستدعين	١٦٠,٠٠٠
تكاليف أخرى مباشرة :	
تشغيل السيارات	٢٥,٠٠٠
تكاليف العمليات الحقلية	٢٠,٠٠٠
أشياء أخرى	٤٤,٣٠٠

٥٠٠,٠٠٠

جنيه مصرى

ميزانية التقيد المحلى : تقدم حكومة مصر (G. O. E.) بتدبيرها بالجنيه المصرى أو عينا وتتولى الحكومة المصرية مسئولية إدارتها .  
بيان أسطر البنود :

المشروع	السنة
(١)	(٢)
الفنيون المصريون والمساعدون	١٣٥,٠٠٠
مستشارون لمند قصيرة	٦,٠٠٠
سفريات دولية	٤,٥٠٠
مهمات حقلية ومكتبية	٢٥,٥٠٠
بدل سفر في مصر للعاملين في المشروع من المصريين والأمريكيين	٢٠,٠٠٠
مصاريف تشغيل بمسا في ذلك تشغيل عربات المشروع	٢٢,٠٠٠
إيجار المكاتب والمرافق والتليفون والمصاريف المكتبية الأخرى	٢٥,٠٠٠
تكاليف السفر الدولى والإسكان للفنيين	٤٨,٠٠٠
	٥١٤,٠٠٠
	جنيه مصرى